

# 融入科技元素 可與「AI黃飛鴻」練拳 香港書展來喇！嶺南文化亮眼

一連7天的第三十三屆香港書展19日在會展中心開鑼。書展不僅是華人書迷的年度盛事，更是中西方文化交流的重要平台。今屆書展善用高科技，包括特設「嶺南瑰寶·絢麗探索」展覽，介紹嶺南文化，入場人士更能透過AI技術，體驗與一代宗師黃飛鴻練拳的滋味；亦有參展商透過香港書展，打通境內外華人圈的閱讀通道，首次在抖音等平台直播「帶貨」，方便海外及內地讀者網上購書。今次是全面復常後香港首個書展，加上港鐵會展站開通，主辦單位香港貿發局表示，跨境書迷可直接乘坐東鐵線到港，更添方便，料總入場人次較疫情期間增長一成，約90萬人次。

◆香港文匯報記者 唐文

香港書展18日舉行傳媒預展，今年主題為「童來閱讀少年時」。貿發局副總裁張淑芬表示，今屆書展比疫情期間增加近一成來自海外及內地的參展商，加上同期舉行的運動消閒博覽及零食世界，共近780個參展商。雖然書展成人票價15年來首次加價，由往年的25港元加至30港元，但張淑芬估計，入場人次有所增長，料較疫情期間的80多萬人次，增長約一成。「至於人流管制方面，今年是一個『開心問題』，源於多了會展站，落馬洲及羅湖都可用這條（東鐵線）直達書展，我相信在這個層面會吸引、方便很多跨境書迷（到場）。」

## 展出嶺南書畫非遺廣彩陶瓷

今年內地展館以廣東省和內蒙古展區作為主題省區。廣東展區包括「嶺南書房」、「嶺南非遺」等區域，其中嶺南書房展示《嶺南文庫》叢書，是一套包涵嶺南地域歷史政治、經濟發展、社會文化、自然資源、人物業績等多方面的綜合性叢書。嶺南非遺區則精選端硯、廣繡、廣彩、石灣陶瓷等數十種代表嶺南文化的物件，加深香港市民對同源文化的感知。內蒙古展區則以「草原戀·香江情」為主題，除相關圖書外，亦會展出「內蒙古印象」攝影作品及「內蒙古禮物」文創產品等。

## 首推抖音等平台直播「帶貨」

書展主辦方聯同嶺藝會、香港書法家協會等多個機構攜手推出「嶺南瑰寶·絢麗探索」展覽。作為嶺南文化代表人物的黃飛鴻亦設有專門展區，介紹他的生平與經歷，與黃飛鴻相關的上世紀五十年代電影、書籍、武術雜誌、劇照等。中華書局（香港）有限公司副總經理杜辰向香港文匯報表示，為配合書展的嶺南展區及兒童主題，今年該出版社特意選擇了《香江飛鴻：黃飛鴻傳奇與嶺南文化》一書參展，讓讀者了解歷史上真實的黃飛鴻事跡；《絨香園往事》、《憶記荔園》等一系列講述香港老故事的書目，則可讓讀者找尋自己童年的回憶。

南方出版傳媒股份有限公司國際部負責人陳斌表示，希望透過參加書展，打通境內外華人圈的閱讀通道，「一方面把內地的好圖書帶給香港讀者，也讓內地朋友知道香港的讀物」。他指，該集團與貿發局合作推出首次官方直播，在抖音等平台播放，使無法到現場的觀眾在聽完直播後網上購書。

至於今年書展新設的「國際文化藝術廊」，策展人劉紹增表示，該展區有視聽、工作坊、互動等多元形式，「要展現兒童文化，不僅是閱讀，可以有很多方法，比如小朋友可以用印章印字的方法，印出一些詩篇；也可以用耳朵去聽詩歌；也有兒童文學講座。許多繪本故事，都是很有深度的文學作品，我們搜羅了不少國家的新作，不常見於一般香港書店。」此外，該展區亦展出來自超過25個國家及地區的文學及文化藝術展品，並會展出第四屆香港出版雙年獎「兒童及青少年」及「藝術及設計」類別的得獎圖書。

英文兒童圖書參展商劉靖璋表示，已參加香港書展多年，今年選擇的童書種類特別豐富，相信隨着全面復常，內地及海外遊客都有機會參加書展，本地居民又有消費券加持，「希望大家購買圖書能夠爽手些，銷情應該好於去年。」

作為亞洲最大型的書展之一，香港書展自1990年起每年7月在香港會議展覽中心舉行，為出版社提供推廣新書的平台，為讀者提供接觸新書及會見作者的機會。



◆2023第三十三屆香港書展18日向傳媒開放預覽，本屆書展將於19日至25日在香港會展中心舉行。香港文匯報記者北山彥攝



◆嶺南文化代表人物黃飛鴻設有專門展區。



◆來自粵東彩繪陶器參展。

香港文匯報記者北山彥攝



◆本屆書展以兒童少年文學為主題。

## 2023第三十三屆香港書展簡介

展覽日期：7月19日至25日  
展出地點：灣仔博覽道1號香港會議展覽中心

- 開放時間：
- 7月19日 - 20日（星期三、四）上午10時至晚上10時
  - 7月21日 - 22日（星期五、六）上午10時至晚上11時
  - 7月23日 - 24日（星期日、一）上午10時至晚上10時
  - 7月25日（星期二）上午9時至下午5時

- 門票\*
- 成人票：30港元
  - 小童票：10港元  
(適用於小學生及身高1.2米或以下的兒童)
  - 3歲或以下小童及65歲或以上長者免費進場

\*另設可無限次入場的超級書迷證，售價88港元  
\*每日展覽閉前45分鐘停止售票及進場

## 展覽特色

- 年度主題為「童來悅讀少年時」，重點展示何紫(已故)、君比(已故)、韋婷等9位兒童及青少年文學作家，將展出他們的絕版作品、手稿、相片等
- 「文藝廊」特設嶺南文化專區，介紹代表性人物黃飛鴻，嶺南派繪畫及書法作品，及作為非物質文化遺產的廣彩瓷器等
- 「國際文化藝術廊」以多元手法展示超過25個國家和地區的兒童文學及文化藝術，包括科威特的微縮藝術品、緬甸的木偶等

◆資料來源：貿發局  
◆整理：香港文匯報記者 唐文

## 港建免費智能電子書庫

香港文匯報訊（記者 文禮願）彈丸之地的香港有不少膾炙人口的中文傑作，但由於香港市場有限，本地作家即使有佳作想衝出香江，也難以找到團隊翻譯成英語。因此，香港出版總會主辦「出版3.0 - 香港智能電子書庫」計劃，透過AI技術，一本約300多頁的中文書籍，30分鐘即可翻譯成英語。該計劃接受登記首兩星期，全港近百間圖書出版社之中，已有四成登記計劃，每日譯出120本書。計劃籌委會執行主席黃燕如表示，透過計劃令香港故事瞬間轉換成英文或發聲書，更易走向世界，說好香港故事。

120本書中譯英一日完成  
「出版3.0」19日公布香港智能電子

書庫建成，有千本上架精選。黃燕如接受香港文匯報訪問時表示，當中不乏新晉作家參加，期望本月書庫全面開放後，將有更多電子書可供試聽、試讀。她透露，出版業界對於升級轉型需求殷切，故該計劃自4月23日開放登記後反應理想，首兩星期已有四成圖書出版社登記參加。其中有出版社提交約90本書目，一日大概可以轉換120本書（中譯英）；有聲書則一日可轉換約100條聲音檔案。由零開始籌建平台，黃燕如最難忘是與AI（人工智能）鬥智鬥力。她笑指：「起初以為AI好勁，好似科幻片中描述，可以主宰全世界，於是將各種不同書種都放入平台讓它翻譯。」及後發現因為詞匯及排版不同，系統

或會翻譯得詞不達意。  
香港故事一鍵走向世界  
有協助計劃的團隊成員分享經驗表示，若將香港的地道用語，例如「乾炒牛河」及「茶記」等詞匯要求AI翻譯成英語時，AI會顯得有點「不知所措」，需經過更多數據學習，才懂得精準翻譯。黃燕如從中明白到再助的AI也有學習過程，「最後決定（首階段）專注『餵』（提供）幾大類型的書籍給AI，讓系統逐步掌握詞匯，慢慢理解中文的博大精深，才變得更精叻。」黃燕如直言團隊最終花了數個月與AI磨合，理順整個翻譯過程。出版商或作家想參與「出版3.0」計劃，讓AI為其作品進行翻譯，必先要入

選香港智能電子書庫。黃燕如指出評審準則之一一是作品「能說好中國或香港故事具原創性、創作理念等，「簡單如一本傳記或一本心靈勵志書，可能都記錄了香港的地方歷史、人和情誼，當中也有香港式的創意。」「出版3.0」計劃的緣起是協助出版業界廣泛應用先進科技，加快轉型，向數碼世界輸出創意成果，長遠而言需要「做大做廣」，一方面增大電子書在本地流通量，另一方面是令更多優質的華文作品能通過此平台走向世界。



◆「香港智能電子書庫」計劃籌委會執行主席黃燕如。香港文匯報記者攝

## 港澳遊艇「定點停靠 就近聯檢」擴至橫琴

香港文匯報訊（記者 方俊明 珠海報導）據新出台的《積極支持促進橫琴粵澳深度合作區建設發展若干出入境管理服務措施》，明確實行進入橫琴的港澳遊艇「定點停靠、就近聯檢」新監管方式，適應水域擴大開放需要，優化網上申報檢查流程，加快完善遊艇碼頭安全基礎設施和邊檢監管系統建設，促進橫琴遊艇產業發展和海島旅遊資源開發，支持促進旅遊業發展。

香港文匯報記者了解到，港澳遊艇「定點停靠、就近聯檢」新監管方式擴至橫琴，意味着港澳遊艇選擇橫琴遊艇口岸辦理入境手續後，就近停靠遊艇開放碼頭或沿規定的航行路線到指定的未對外開放的遊艇碼頭停泊。而根據獲批的粵港澳遊艇「自由行」實施方案，港澳遊艇可免辦《登輪許可證》、免辦搭客手續等便利化措施，簡化了通關手續。業內專家指出，此舉可促進粵港澳

遊艇「一程多站」，同時加速海島旅遊資源開發。據廣東省遊艇行業協會預測，基於粵港澳大灣區總人口近7,400萬，以人均遊艇保有率1,560人/艘計算，在不考慮人口增長等因素情況下，粵港澳大灣區的遊艇需要超4.72萬艘，商業效益達730億元（人民幣，下同），能造就21萬個就業崗位，拉動下游產業的經濟效益達210億元。粵港澳大灣區

遊艇行業聯合會有關負責人表示，目前粵港澳地區遊艇業持續增長，預計數年後可望發展成為全球遊艇行業消費中心。倡全國範圍推港澳遊艇「自由行」粵港澳大灣區遊艇行業聯合會有關負責人建議，港澳遊艇「自由行」特別是港澳遊艇往返廣東方面，可進一步在手續簡化、降低成本、政策放寬等方面

發力。廣東相關監管部門亦指出，目前在持續探索實施粵港澳遊艇「自由行」，力爭創新香港、澳門特區籍遊艇在出入境通關、監管查驗、碼頭設置、牌照互認、航行區域規劃等方面的政策，進一步完善構建便於操作、規範清晰的遊艇出入境政策體系、管理機制和操作指引，為在廣東乃至全國範圍內推進港澳遊艇「自由行」、促進遊艇旅遊業發展積累可複製可推廣的試點經驗。